

M

Medien und Kommunikation

50 Chat i društvene mreže Chatten und soziale Netzwerke



Viele der in Kapitel 49 genannten Kürzel werden natürlich auch in Chats und Posts verwendet.

Mit @ können Sie in einem größeren Chat deutlich machen, an wen genau sich der Beitrag richtet:
@ Ivan: Imaš li ... ?
(für Ivan: Hast du ... ?)

Vorsicht! Sehr vulgär! *Jbt* wird oft als Gesprächsausruf im Sinne von „ich fasse es nicht“ verwendet.

Dođi na Facebook chat!

Komm in den Facebook-Chat!

Hoćeš chatati?

Willst du chatten?

Chatat ćemo kasnije.

Wir chatten später.

Može Google chat u subotu?

Google-Chat am Samstag?

Postaj na svojoj stranici.

Poste es auf deiner Seite.

Podijeli ovaj link.

Teile diesen Link.

Pojavilo se u mojem News feedu.

Es erschien in meinem News Feed.

@ = za

an / für

Akko = ako i samo ako

dann und nur dann

Ček! = Čekaj!

Warte!

Evo me nazad.

Bin zurück.

fb / fejs = facebook

Facebook

flejmati

sich online mit jemandem streiten

forvardirati

weiterleiten

jbt = jebote

leck mich (am A...)

lajkam

gefällt mir

m / ž? = muško ili žensko?

bist du Mann oder Frau?

mm = moj muž

mein Mann

Moram ić.

Ich muss gehen.

mž = moja žena

meine Frau

Ne hrani trola.	Leg dich nicht mit dem Idioten an.
nisam za kompom	nicht am Computer
o.g. = ove godine	dieses Jahr
Ondda = onda i samo onda	dann und nur dann
pm = privatna poruka	private Nachricht
Pp = pretpostavimo	nehmen wir an
PSSST = potpuno se slažem s tobom	ich bin total deiner Meinung
Radi šta oćeš.	Mach, was du willst.
Samo sek! = Samo sekunda!	Nur eine Sekunde!
šerati	teilen
spojler	Spoiler
trollanje	provozierende Kommentare schreiben
Vraćam se odmah.	Bin gleich zurück.
xoxo = puse i zagrljaji	Küsse und Umarmungen
zzz = ♂ dosadan / ♀ dosadna si	du langweilst mich

Wörtlich: „Füttere keinen Troll“. Ein *trol* (Troll) ist im Netzjargon eine Person, die absichtlich Gespräche oder Beiträge in sozialen Netzwerken oder Communities auf provozierende Art und Weise stört.

Ein „Spoiler“ ist eine Information, die das Ende von Filmen, Romanen etc. verrät und damit die Spannung verdirbt (englisch *to spoil* = verderben).

Gut zu wissen!

Die Sprache in den sozialen Netzwerken ist bunt, fantasievoll und im ständigen Wandel. Viele neue Wortschöpfungen haben wir diesen Online-Foren zu verdanken:

postati = posten, d. h. einen Beitrag veröffentlichen
lajkati = liken, d. h. den „Gefällt-mir-Knopf“ drücken
šerati = (Informationen, Links, Fotos etc.) teilen
addati = adden, d. h. jemanden seinem Netzwerk hinzufügen